

# Certamen Carolinum 2013

## KLAUSUR IN LATEINISCH

*Blatt 1*

### **Eine außergewöhnliche Frau**

*wird im folgenden Text beschrieben. Es handelt sich dabei um Iulia Aurelia Zenobia, die herausragende Herrscherin von Palmyra in Syrien, die, nachdem Kaiser Aurelianus ihr den Krieg erklärt hatte, in römische Gefangenschaft geriet und von ihm in Rom in einem Triumphzug vorgeführt wurde.*

Exstat epistula Aureliani, quae captivae mulieri testimonium fert. Nam cum  
2 a quibusdam reprehenderetur, quod mulierem veluti ducem aliquem vir  
fortissimus triumphavisset, missis ad senatum populumque Romanum litteris  
4 hac se adtestatione defendit: „Audio, patres conscripti, id mihi obici, quod  
non virile munus impleverim Zenobiam triumphando. Ne, illi, qui me  
6 reprehendunt, satis laudent, si scirent, quae illa sit mulier, quam prudens in  
consiliis, quam constans in dispositionibus, quam erga milites gravis, quam  
8 larga, cum necessitas postulet, quam tristis, cum severitas poscat. Possum  
dicere illius esse, quod Odenatus Persas vicit ac fugato Sapore usque ad  
10 Ctesiphonta pervenit. Possum adserere mulierem tanto apud orientales et  
Aegyptiorum populos timori fuisse, ut se non Arabes, non Saraceni, non  
12 Armenii commoverent. Nec ego illi vitam conservavissem, nisi eam  
scivissem multum Romanae rei publicae profuisse, cum sibi vel liberis suis  
14 orientis servaret imperium. Sibi ergo habeant propriarum venena linguarum  
hi, quibus nihil placet. Nam si vicisse ac triumphavisse feminam non est  
16 decorum, quid de Gallieno loquuntur, in cuius contemptum haec bene rexit  
imperium? Quid de divo Claudio, sancto ac venerabili duce, qui eam, quod  
18 ipse Gothicis esset expeditionibus occupatus, passus esse dicitur imperare?  
Idque consulte ac prudenter, ut illa servante orientalis fines imperii ipse  
20 securius, quae instituerat, perpetraret." Haec oratio indicat, quid iudicii  
Aurelianus habuerit de Zenobia.

# Certamen Carolinum 2013

## KLAUSUR IN LATEINISCH

### Blatt 2

Zeile 1	<b>exstare:</b> vorhanden sein, existieren <b>testimonium ferre (+Dat.):</b> (von jmdm) Zeugnis ablegen
2	<b>triumphare:</b> jmdn. im Triumphzug aufführen
4	<b>adtestatio, onis f.:</b> Bezeugung
5	<b>ne (Adv.):</b> ja fürwahr, wahrhaftig
6	<b>laudarent:</b> sc. me
7	<b>dispositio, onis f.:</b> Anordnung, Verfügung
9	<b>illius est:</b> es ist jener zuzuschreiben <b>Odenatus:</b> <i>Zenobias Ehemann überfiel als Dux orientis 262 den persischen Großkönig Sapor am Euphrat und belagerte im folgenden Jahre Ktesiphon (lat. Ctesiphon, phontis; Akk.: phonta), eine starke Festung am linken Tigrisufer. Später, nachdem Odenatus einem Attentat zum Opfer gefallen war, schloss Zenobia mit den Persern Frieden und sicherte so ihr Herrschaftsgebiet ab.</i>
10	<b>adserere:</b> hinzufügen
11	<b>timori esse:</b> Anlass zur Furch geben <b>Arabes, um m.:</b> die Araber <b>Saraceni, orum m.:</b> die Saracener
11/12	<b>se commovere:</b> sich bewegen, sich rühren
12	<b>Armenii, orum m.:</b> die Armenier
13	<b>orientis:</b> zu imperium
14	<b>sibi habere:</b> für sich behalten <b>venenum, i n.:</b> Gift, Verbitterung
16	<b>Gallienus:</b> <i>Kaiser von 260-268, der so schwach war, dass gegen ihn im Ganzen neunzehn Gegenkaiser erhoben wurden.</i> <b>in cuius contemptum:</b> zu dessen Missachtung
17/18	<b>Quid de divo Claudio:</b> sc. loquuntur <b>Claudius:</b> <i>Kaiser von 268-270, Vorgänger des Aurelian, der sich nach dem Sieg über die Goten Gothicus maximus nannte.</i> <b>qui...passus esse dicitur:</b> der zugelassen haben soll, dass... <b>expeditio, onis f.:</b> Feldzug <b>occupare:</b> beschäftigen
18/19	<b>idque:</b> dies tat er <i>Stelle um:</i> ut illa orientalis fines imperii servante...
20	<b>perpetrare:</b> zustande bringen, durchsetzen; sc.ea <b>quid iudicii:</b> welches Urteil